OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

First Sunday of Lent
Year C
March 10, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen — *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen — *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando — *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, xin hãy ở cùng chúng con trong lúc gian truân.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 3, 2019

Quý Ông Bà và Anh Chị em thân mến!

Hôm nay Chúa Nhật thứ Nhất Mùa Chay, Giáo Hội mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy sống 40 ngày thánh thiện này để trở về với tâm hồn và làm hoà với Chúa và với nhau. Giáo xứ chúng ta vẫn tiếp tục đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2019. Chúng tôi xin chân thành cảm ơn những gia đình đã đóng góp quảng đại cho Quỹ Mục Vụ. Tuy nhiên giáo xứ vẫn cần nhiều sự hưởng ứng của các gia đình để chúng ta có thể chu toàn việc đóng góp cho giáo phận là $70,000 và sau đó số tiền còn lại chúng ta sẽ tu bổ cho nhà thờ. Vậy giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin kính mời quý ông bà và anh chị em đóng góp cho Quỹ Mục Vụ 2019 Chi phiếu xin đề Orange Catholic Foundation - PSA 2019. Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị.

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ Nhất Mùa Chay bắt đầu bằng việc sự cám dỗ của Chúa Giêsu trong hoang địa. Giáo Hội muốn chúng ta suy niệm về việc cám dỗ của Chúa bởi vì sự cám dỗ sẽ đến với mọi người không phải chỉ đến với Chúa Giêsu mà thôi. **Trong bài thứ nhất** cắt nghĩa cho chúng ta về tục lễ xa xưa của người Do Thái dâng lên Thiên Chúa những hoa qủa đầu mùa để tri ân Thiên Chúa đã đưa họ ra khỏi Ai Cập và thêm sức mạnh cho họ trong những đau khổ và những cám dỗ trong sa mạc. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô đã răn đe những Tín Hữu đã trở lại từ Đạo Do Thái về những cám dỗ mà họ trở lại việc theo luật Môisen. Thánh Phaolô nhắc nhở họ rằng họ sẽ được cứu độ chỉ khi họ nhận biết việc Chúa Giêsu sống lại là Chúa và là Đấng Cứu Độ. **Qua bài Phúc Âm,** chúng ta thấy hình ảnh này trong Tin Mừng của Thánh Máthêu và Luca sự cám dỗ mà Chúa Giêsu phải đối diện trong cuộc đời rao giảng Tin Mừng. Ma quĩ muốn cản trở Chúa Giêsu trong việc chu toàn việc truyền giáo để trở nên sự đòi hỏi về chính trị của người Do Thái là hãy dùng quyền năng của Thiên Chúa để từ chối sự đau khổ và sự chết.

Bài học trong tuần lễ này mời gọi chúng ta hãy đối diện và vượt qua những cám dỗ như Chúa Giêsu đã từng làm. Chúa Giêsu đã cho chúng ta việc đối phó với những cơn cám dỗ qua việc cầu nguyện và sám hối và việc dùng "lời của Thiên Chúa". Chúng ta cần sống thánh thiện trong Mùa Chay bằng cầu nguyện, sám hối, và chia sẻ. Qua việc sám hối các tội lỗi và đổi mới cuộc đời chúng ta liên kết với Thiên Chúa qua bí tích hoà giải và tha thứ cho những ai mà làm khổ chúng ta. Qua việc phục vụ anh chị em và yêu thương họ, chúng ta sẽ tìm lại niềm vui.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 3/3/2019: **$12,865** Tổng số phong bì: **294**
Đóng góp qua mạng: **$150** Số lần đóng góp: **5**
Xin tiền lần hai cho quỹ "Capital Campaign": **$3,891**
Gian hàng thực phẩm**: $1,440**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LEGIO MARIAE

Kính mời quý Hội Viên hoạt động và tán trợ tham gia sinh hoạt trong Tháng 3:

1. Chầu Mình Thánh Chúa Lòng Chúa Thương Xót, Dự Lễ ACIES tại Trung Tâm Công Giáo ngày Chúa Nhật 24/3/2019 từ 9:00AM giờ sáng đến 2:00PM giờ chiều.

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho quỹ "Giúp đỡ những Giáo Xứ ở Châu Phi và Mỹ La-tin". Xin quý ông ba rộng tay giúp đỡ các anh chị em trong giáo hội của chúng ta. Xin cám ơn.

ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ

Trong mùa chay này, Giáo Xứ có đi Đàng Thánh Giá vào lúc **7:45AM sáng thứ Sáu hàng tuần**. Kính mời cộng đoàn dân Chúa cùng nhau sốt sắng tham dự. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Xin quý vị xem trang số 7 của tờ thông tin này để biết thêm chi tiết về những nghi thức trong Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Trần Viết Khiên
Bà Maria Nguyễn Nguyệt
Bà Maria Nguyễn Thị Muồi

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Luật Giữ Chay và Kiêng Thịt

Giáo luật điều 1251 dạy: **"Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt."** Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vặt giữa các bữa ăn.

Tuổi giữ chay: Theo Giáo Luật điều 1252 thì **mọi người từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay.**

Luật kiêng thịt: Buộc những người từ 14 tuổi trọn. Tuy nhiên, các Chủ Chăn và các phụ huynh phải lo dạy cho các em chưa đến tuổi buộc ăn chay và kiêng thịt để chúng hiểu biết ý nghĩa đích thực của việc thống hối. **Theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong mùa Chay phải kiêng thịt.**

Ba việc làm truyền thống trong Giáo Hội Công Giáo trong mùa Chay là: **Ăn Chay, Cầu Nguyện, và Việc Làm Bác Ái.** Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Peter Pham & Van Pham
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 4 tháng 5, 2019

Tuan Minh & Vy Le
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 11 tháng 5, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho Các Cộng Đồng Kitô Hữu: Cầu cho các cộng đồng Kitô hữu, nhất là những người bị bắt bớ, cảm nhận được sự gần gũi với Đức Kitô và nhân quyền của họ được tôn trọng.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các dân tại Châu Âu, biết tái khám phá ra vẻ đẹp, sự tốt lành và chân thật của Tin Mừng, ngõ hầu mang lại niềm vui và niềm hy vọng cho đời sống.

Responsorial Psalm
Be with me, Lord, when I am in trouble.

Pastor's Corner

Sunday, March 10, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today is the First Sunday of Lent! The Holy Church invites her faithful to enter the Lenten Season with our intentions of prayer, fasting, and almsgiving. I hope that all of you will wisely use these 40 days to reconcile with God and with one another. We need to get rid of our sinfulness and put on the armor of the love of Christ. Our parish continues with the 2019 Pastoral Services Appeal. I want to express our thanks to those whose families have each pledged and paid $350 to this campaign. I hope that more families will contribute so we can meet our parish goal of $70,000. Once we reach our goal amount, then all additional contributions in the campaign will return to our parish and be set aside for our special projects. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bestow upon all of you peace, love, and joy.

Lent begins with a reflection on the Temptations of Jesus in the wilderness. The Church assigns the temptation stories to the beginning of Lent to prepare us for spiritual challenges as we journey with the Lord. Temptations come to everybody, not only to Jesus, and we seem almost genetically programmed to yield to them. The first reading describes the ancient Jewish ritual of presenting the first fruits and gifts to God during the harvest festival in order to thank Him for liberating His People from Egypt and strengthening them during the years of their trials and temptations in the desert. In the second reading, St. Paul warns the early Christians, who were converted from Judaism, not to yield to their constant temptation to return to the observances of the Mosaic Laws. He reminds them that they will be saved only by acknowledging the risen Jesus as Lord and Savior. The graphic temptations of Jesus described by Matthew and Luke in their Gospels are pictorial and dramatic representations of the inner struggle against a temptation that Jesus experienced throughout his public life. The devil was trying to prevent Jesus from accomplishing his mission, mainly through a temptation to become the political Messiah of Jewish expectations, and to use his Divine power to avoid suffering and death.

The message for us to reflect on this First Sunday of Lent is that we need to confront and conquer temptations as Jesus did, using the means he employed. Like Jesus, every one of us is tempted to seek sinful pleasures, easy wealth and positions of authority, and we are drawn to the use of unjust or sinful means to empower ourselves and attain selfish ends of profits. Jesus sets a model for conquering temptations through prayer, penance, and the effective use of the "Word of God". However, temptations make us true warriors of God by strengthening our minds and hearts. We are never tempted beyond our power. Hence, during Lent, let us confront our evil tendencies with prayer (especially by participating in the Holy Mass), penance, and the meditative reading of the Bible. We need to grow in holiness during Lent by prayer, reconciliation, and sharing. We also need to find time to be with God every day during Lent, speaking to Him and listening to Him. Let us repent of our sins and renew our lives by uniting ourselves with God both through the Sacrament of Reconciliation and by forgiving those who have hurt us and asking forgiveness from those whom we have hurt.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 3/3/2019: **$12,865** Number of Envelopes: **294**
EFT: **$150** Number of EFT: **5**
Second collection for "Capital Campaign": **$3,891**
Food Sale: $**1,440**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Tú eres mi Dios y en ti confío.

Notas del Párroco

Domingo, Marzo 10, 2019

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang!

¡Hoy es el primer domingo de Cuaresma! La Santa Iglesia invita a sus fieles a entrar en la temporada de Cuaresma con la intención de orar, ayunar y dar limosna. Espero que todos ustedes usen sabiamente estos 40 días para reconciliarse con Dios y con los demás. Necesitamos deshacernos de nuestros pecados y ponernos la armadura del amor de Cristo. Nuestra parroquia continúa con la apelación de servicios pastorales de 2019. Quiero expresar nuestro agradecimiento a aquellas cuyas familias se han comprometido y han pagado $ 350 para esta campaña. Espero que más familias contribuyan para que podamos cumplir con nuestra meta parroquial de $ 70,000. Una vez que alcancemos la cantidad de nuestra meta, todas las contribuciones adicionales en la campaña volverán a nuestra parroquia y se reservarán para nuestros proyectos especiales. Que el Señor, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les conceda a todos paz, amor y alegría.

La Cuaresma comienza con una reflexión sobre las tentaciones de Jesús en el desierto. La Iglesia asigna las historias de tentación al comienzo de la Cuaresma para prepararnos para los desafíos espirituales a medida que viajamos con el Señor. Las tentaciones llegan a todos, no solo a Jesús, y parecemos casi genéticamente programados para ceder ante ellos. La primera lectura describe el antiguo ritual judío de presentar los primeros frutos y regalos a Dios durante el festival de la cosecha para agradecerle por liberar a Su pueblo de Egipto y fortalecerlos durante los años de sus pruebas y tentaciones en el desierto. En la segunda lectura, San Pablo advierte a los primeros cristianos, que se convirtieron del judaísmo, a no ceder a su tentación constante de volver a las observancias de las Leyes mosaicas. Les recuerda que solo serán salvos sí reconocen a Jesús resucitado como Señor y Salvador. Las tentaciones gráficas de Jesús descritas por Mateo y Lucas en sus Evangelios son representaciones pictóricas y dramáticas de la lucha interna contra una tentación que Jesús experimentó a lo largo de su vida pública. El diablo estaba tratando de evitar que Jesús cumpliera su misión, principalmente a través de la tentación de convertirse en el Mesías político de las expectativas judías, y de usar su poder divino para evitar el sufrimiento y la muerte.

El mensaje para que reflexionemos sobre este Primer domingo de Cuaresma es que debemos enfrentar y vencer las tentaciones como lo hizo Jesús, utilizando los medios que empleó. Al igual que Jesús, cada uno de nosotros está tentado a buscar placeres pecaminosos, riqueza fácil y posiciones de autoridad, y nos atrae el uso de medios injustos o pecaminosos para potenciarnos y alcanzar fines egoístas de ganancias. Jesús establece un modelo para vencer las tentaciones a través de la oración, la penitencia y el uso efectivo de la "Palabra de Dios". Sin embargo, las tentaciones nos hacen verdaderos guerreros de Dios al fortalecer nuestras mentes y corazones. Nunca somos tentados más allá de nuestro poder. Por lo tanto, durante la Cuaresma, confrontemos nuestras malas tendencias con la oración (especialmente al participar en la Santa Misa), la penitencia y la lectura meditativa de la Biblia. Necesitamos crecer en santidad durante la Cuaresma mediante la oración, la reconciliación y el compartir. También debemos encontrar tiempo para estar con Dios todos los días durante la Cuaresma, hablarle y escucharlo. Arrepintámonos de nuestros pecados y renovemos nuestras vidas uniéndonos con Dios a través del Sacramento de la Reconciliación y perdonando a quienes nos han lastimado y pidiendo perdón a quienes hemos lastimado.

Sinceramente suyo, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/3/2019: **$12,865**
Total Sobres Recibidos: **294**
5 Donaciones Electrónicas: **$150**
Segunda colecta de "Capital Campaign": **$3,891**
Venta de comida: **$1,440**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

CONFIRMATION PROGRAM

Please note: Parents who have children in the Confirmation Program I and II, and students that need to complete their community hours. Please come to the office for more information regarding to community service hours opportunity. Please do not wait for the last day. Thank you very much.

STATION OF THE CROSS

We will have Station of the Cross every Friday during lent at 7:45AM in Vietnamese, and 7:00PM in Spanish. During Lent, the Neocatechumenal Way will meet from Monday to Friday at 5:00AM for Morning Prayers.

SECOND COLLECTION

Next week, we will have Second Collection in all Sunday Mass for "Church in Africa, Latin American, and Eastern European Campaign". Please be generous with our brothers and sister in Christ during Lenten season. Thank you.

LENTEN FAST AND ABSTINENCE

Ash Wednesday and Good Friday are days of fasting and abstinence. All Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent.

EUCHARISITIC YOUTH NOTICE

All parents, please return camp forms by **Saturday 3/16/2019** for our annual camping trip. You may drop it off at the church office, during office hours, before the deadline. Thank you.

LENT MEDITATION

We will have Standing Meditation every Wednesday during Lent at 5:30PM in Vietnamese. We invite all parishioners to join us in this season of Lent. Thank you.

NOTICIAS

PROGRAMA DE CONFIRMACION

Padres y estudiantes del Programa de Confirmación I & II que necesitan completar su horas comunitarias por favor, venir a la oficina para obtener más información con respecto a la oportunidad de hacer sus horas de servicio comunitario. Por favor, no esperes el último día. Muchas gracias.

VIA CRUCIS

El Via crucis será todos los viernes durante la Cuaresma a las 7PM. El grupo de Neocatecumenado se están reuniendo de Lunes a Viernes a las 5:00AM para las oraciones de la Mañana durante Cuaresma.

SEGUNDA COLECTA

La próxima semana, tendremos una Segunda Colecta en toda las misa dominicales para las Iglesias de África, América Latina y Europa del Este. Por favor sea generoso con nuestros hermanos y hermanas en Cristo durante la temporada de Cuaresma. Gracias.

REGLAS DE CUARESMA

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia

SACRAMENTO DEL BAUTISMO

El Saramento del Bautismo se Celebra todos los primeros Sabados de cada mes a las 3:30pm. Los Papas y Padrinos necesitan tomar una clase un mes antes de la fecha del Bautismo. Para mas informacion pase por favor a la oficina parroquial.

Lịch Trình Mùa Chay

Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)
Thứ Sáu 8/3 - 12/4
Giải Tội Mùa Chay
Thứ Hai 8/4/2019
7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng
Ngắm Đứng
Thứ Tư 13/3 - 17/4
5:30PM - 6:30PM Tiếng Việt
Tĩnh Tâm Mùa Vọng
Thứ Năm 4/4 & Thứ Sáu 5/4
7:00PM - 9:00PM Tiếng Việt
Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu
Thứ Hai 15/4/2019 - 7:00pm
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 14/4/2019
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu
6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh 15/4/2019 & 16/4/2019
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 17/4/2019
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng Tiếng Việt

Thứ Năm Tuần Thánh 18/4/2019
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều -Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 19/4/2019
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)
9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu (trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 20/4/2019
8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong nhà thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Anh và Tiếng Mễ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 21/4/2019
6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt
*****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00PM***

LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service
Monday 4/8/2019
7:00PM - 9:00PM

Palm Sunday 4/14/2019
6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass(Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:15PM - Procession
12:30PM - Mass (Spanish)
4:30PM - Mass (English)
6:30PM - Mass (Vietnamese)

Passion of the Lord Play on Monday 4/15/2019 - 7:00pm English

Holy Monday-Holy Tuesday 4/15/2019 & 4/16/2019
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/17/2019
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 4/18/2019
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/19/2019
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy Chaplet & Trilingual Stations of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the Lord
7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in the Pastoral Center

Holy Saturday 4/20/2019
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
5:00PM - Bilingual Mass (English & Spanish)
8:00PM - Mass (Vietnamese)
11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/21/2019
The Solemnity of the Lord's Resurrection
6:30 AM – Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
****** No 4:30PM English Mass***
******No 6:30PM Vietnamese Mass***.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Confesión 4/8/2019
A las 7:00 PM
Trilingüe

Domingo de Ramos 4/14/2019
12:15PM Procesión
12:30PM Misa

Obra de la Pasión del Señor
Lunes 4/15/2019
A las 7:00PM
En Inglés

Lunes Santo 4/15/2019
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/16/2019
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 4/17/2019
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/18/2019
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Español – Centro Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/19/2019
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Español en el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericordia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión del Señor

Sábado Santo 4/20/2019
8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
5:00PM Misa Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietmanita
11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección 4/21/2019
12:30PM Misa
No Misa en Inglés 4:30PM

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Hội Ái Hữu GP. Thanh Hóa	$1,500
Phuong Vu	$500
Henry Nguyen	$200
Dang Nguyen	$200
Lem Pham	$100
Cong Nguyen	$100
Le Nghi	$100

EZ DENTAL CENTER
CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate
SPECIAL: $40 Exam/Cleaning
306 North Euclid Street **(714) 554-4222**
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurances, Cash **9AM - 7PM**
Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

Please contact the parish office for your advertisement
(714) 775-6200

Bán Mobihome Khu Balihi
432 S Harbor Spc #67
$68,000
2 phòng ngủ/ 2 phòng tắm or cho share phòng
LL: Hoa
714-261-6131

LA VANG HÀNH HƯƠNG

Đức MẸ Guadalupe Khóc, Cầu thang Thánh Giuse, Mẹ Hố Cát, Cha Công An cùng đồng hành.
Chuyến 1: tháng 4 ngày 4,5,6,7, bảo hiểm 5 triệu đô, $335 bao tip, 3 bữa sáng, và ngày đi, về, coffee.
Chuyến 2: tháng 5 ngày 17/18/19 Sanfransico và Oakland, $310 Viếng các Nhà Thờ Chánh Toà, Đức Mẹ Đồng Đen. Cha linh hướng Nguyễn Đình Phúc.
Chuyến 3: Đức Mẹ Sầu Bi Tháng 7 Ngày 4,5,6,7,8.
Xin liên lạc: Phú 714-725-9809/Hường 714-725-9808 Kim 714-235-6006.

TOBIA CASKET & FUNERAL
714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

LA VANG TOUR, INC.

Tour Hành Hương và Du Ngoạn Monterey, Sacramento, Lake Tahoe:

-Tour đi gồm các nơi:
Monterey Bay 17 Millas Drive, Đan Viện Châu Sơn, Các Thánh Tử Đạo Sacramento, Thủ phủ California, Virginia City, Lake Tahoe.
-**Khởi hành** lúc **5:30am ngày 16/3/2019, về ngày 19/3/2019**.
-Giá vé: $485/người (phòng 4 người), $535/người (phòng 3 người), $585/người (phòng 2 người).
Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang.

Ms. Kim Loan Nguyễn
(714) 422-5269
Email: lavangtour18@gmail.com

HARBOR HEALTHY LIVING PHARMACY
FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1	Location 2	Location 3
646 S. Harbor Blvd.	16040 Harbor Blvd., Ste. K	10900 Westminster Ave. #3
Santa Ana, CA 92704	Fountain Valley, CA 92708	Garden Grove, CA 92843
714-531-8080 Phone	**714-531-9988** Phone	**714-537-0333** Phone
714-531-9090 Fax	714-531-9987 Fax	714-537-0033 Fax

DIAMOND
BEAUTY COLLEGE
(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)

FARMERS INSURANCE
Billy Tran Insurance Agency
AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com
15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics
Printing - Copy
714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

Sunny Luxury Skincare & Facial
Phone: 714-454-5318
9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstair), Westminster CA 92683
* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị liệu laser với serum.
* Trị mụn: chỉ $49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.
* Nối lông mi cho quí bà và nối lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.
* Tẩy lông mặt và body.
» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal
» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.